

COGNICA

The Canadian Counselling Association's Newsletter, Volume XXXIII, Number 2, April 2001, ISBN 0319-2180
Bulletin de l'Association canadienne de counseling, volume XXXIII, numéro 2, avril 2001, ISBN 0319-2180

Spring / Printemps 2001

Summary / Sommaire

CCA Standards of Practice... Normes de pratique de l'ACC	1
Message from the Editor Note de l'éditrice	2
President's Message/ Message de la présidente	3
Executive Director's Message Message du directeur général..	4
Canadian Certified Counsellor Conseiller canadien certifié...	13
Book Reviews / Critique de livres	14
Reflections on Conference 2001 Réflexions sur la conférence 2001	15
Laughing It Off... ..	16
Message du directeur francophone du N.B.	17
AON Insurance Broker / AON courtier d'assurance	19
Conference 2002	20
Message of PP chapter	
Message du chapitre des conseillers en pratique privée ..	20
CEUs / UEPs	21
CCA Biennial Awards / Prix biennaux de l'ACC	22



CCA STANDARDS OF PRACTICE FOR COUNSELLOR EDUCATION, TRAINING, AND SUPERVISION

FIRST DRAFT – FEBRUARY /01
Bill Schulz
REVISED DRAFT – MARCH/01
Bill Schulz, Glenn Sheppard,
Rhonda Gough, Jeanette Rooney-
Ozols

The CCA Ethics Committees is again asking for feedback on these proposed standards for counsellor education, training and supervision. All suggestions can be sent to any member of the Ethics Committee. (see their coordinates at the end of the article on page 13.

F1 GENERAL RESPONSIBILITY

"Counsellors who are responsible for counsellor education, training and supervision adhere to current CCA guidelines and standards with respect to such activities and conduct themselves in a manner consistent with the CCA Code of Ethics and Standards of Practice"

This article is a broad statement imploring counsellor educators to respect the people whom they educate train, and supervise, and to adhere to all the articles and standards outlined in the CCA Code of Ethics and Standards of Practice. Counsellor educators must constantly work towards understanding themselves

continued on page 7

NORMES DE PRATIQUE DE L'ACC POUR L'ENSEIGNEMENT, LA FORMATION ET LA SUPERVISION DE CONSEILLERS

VERSION PRÉLIMINAIRE – FÉVRIER 2001
Bill Schulz
VERSION RÉVISÉE – MARS 2001
Bill Schulz, Glenn Sheppard, Rhonda
Gough, Jeanette Rooney-Ozols



Bill Schulz, Ph.D.

Le comité de déontologie de l'ACC sollicite encore une fois vos commentaires et suggestions sur les normes de pratique en matière de formation, d'éducation et de supervision des conseillers. Vous pouvez les faire parvenir à n'importe lequel des membres du comité de déontologie. (voir leurs coordonnées à la fin de l'article à la page 13.

F1 RESPONSABILITÉ GÉNÉRALE

« Le conseiller chargé de l'enseignement, de la formation et de la supervision de conseillers adhère aux lignes directrices et aux normes de l'Association à cet égard, et doit adopter une conduite conforme au Code de déontologie et aux normes de pratique de l'ACC. »

Cet article constitue un énoncé général incitant fortement les formateurs en counseling à respecter les personnes à qui ils livrent leur enseignement, qu'ils forment, qu'ils supervisent, et à adhérer à tous les articles et à toutes les normes détaillées dans le Code de déontologie et les normes de pratique de l'ACC. Les formateurs en counseling doivent constamment travailler à mieux se connaître

suite à la page 7



Note from the English Editor

For a second time Cognica is dedicating an entire issue to the Ethics and Standards of Practice for Canadian Counsellors. The importance of this subject cannot be stressed highly enough. Currently the booklet for the Standards of Practice for Counsellors is under review and will be published this summer. The booklet contains the Ethics and Guidelines you as practicing Counsellors will have to adhere to in the years to come. Thus, it is in everyone's best interest to provide us with your feedback now before the booklet is sent to the printers!

If you have any suggestions, questions or submissions please do not hesitate to contact Evangeline or myself.

Best Regards,

Andrea G. Matheson, M.Ed., c.o.
andrewd@iisys.com



Mot de l'éditrice francophone

Encore une fois dans cette édition, nous faisons appel à votre collaboration. Bill Schulz au nom des membres du comité de déontologie sur les normes de pratiques de l'ACC vous soumet la version préliminaire du chapitre consacré à l'enseignement, à la formation et à la supervision en counseling. Nous vous invitons à en prendre connaissance et à nous faire part de vos commentaires et suggestions. En page 13, vous trouvez les noms des membres du comité et leurs coordonnées.

Nous traitons aussi dans ce bulletin, des affaires courantes de l'ACC. Nous attirons tout particulièrement votre attention sur 2 textes : les gagnants des prix biennaux 2001 de l'ACC et AON, notre nouvelle compagnie d'assurance responsabilité.

Vous y trouverez aussi un texte de David Paterson qui fait un bref survol des faits saillants de la conférence « Allons-y pour l'or » qui a eu lieu à Vancouver en mars dernier. Dans le prochain numéro, nous vous présenterons en photos un aperçu des activités de ce congrès.

Évangéline Britt, M.Ed., c.o., ccc
Courriel : britte@csdm.qc.ca

Publication Guidelines

Cognica's mandate is to "reflect the current status of guidance and counselling across Canada".

Cognica is published 4 times per year. The submission deadlines are:

December 1, March 1, June 1, September 1

Cognica is published by CCA / *Cognica* est publié par l'ACC

Éditrice - Évangéline Britt : britte@csdm.qc.ca

Editor - Andrea Matheson : Andrewd@iisys.com

Guide de publication

Le mandat de *Cognica* est de refléter les tendances du milieu de l'orientation et du counseling au Canada.

Cognica est publié quatre fois par année. Les dates de tombée pour la soumission d'articles sont les:

1er décembre; 1er mars; 1er juin et 1er septembre

Editorial Committee/Comité éditorial:

Louise Nadeau : lhnadeau@videotron.ca

Jeanette Rooney-Ozols : Jozols@aol.com

Marie-Claude Martel : mcmartel@uottawa.ca

Except where specifically indicated, the opinions expressed in *Cognica* are strictly those of the authors and do not necessarily reflect the opinions of CCA, its officers, directors or employees.

A moins d'indication contraire, les opinions exprimées par les auteurs publiés dans *Cognica* sont personnelles et ne sont pas nécessairement partagées par l'ACC, par ses directeurs, ni par ses employées.

All submissions are welcome for consideration. Those accepted will be subjected to editorial review prior to publication.

Nous lirons avec plaisir tous les articles soumis et assurerons la révision des textes retenus avant la publication.

Another annual conference has come and gone! As I reflect on the expertise, energy and organization which was funnelled into Going for Gold, I am delighted and not surprised at the excellent results. An international event, this year our annual national conference was proud to celebrate the golden anniversary of the International Association of Educational and Vocational Guidance with this association in collaboration with two B.C. local groups : the Labour Market and Career Information Association of B.C. and B.C.'s Community Based Trainers, Aspect. More than 1000 delegates from 32 countries participated in the numerous learning and networking sessions.



Renée Piché, Ph.D. CCC

I was most interested in realizing the progress that has been made in our profession when it comes to defining the terms career/guidance/vocational counselling. One look at the conference program gives 7 broad themes which have to do with career development and counselling : living and working internationally, community career and economic development, counselling and career development policies, standards and guidelines, learning across the lifespan, living well, wellness and life balance, reshaping work design, changing work places and structures. Three of these deal specifically with the work place, labour market information and economic development. Some years ago, wasn't that how counsellors tended to view vocational guidance? However, most of the conference themes indicate that career development has taken on a broader sense, encompassing the well being of the whole person throughout the human lifespan. Dr. Norm Amundson's opening keynote address, « 3-Dimensional Living » set the tone masterfully. In his own very personal, warm and humorous style, Norm reflected on the journey of life with its changing perspectives, its length, its busyness and its meaning. Congratulations to the program committee. You have helped to nudge all counsellors as we move forward in our profession.

It was a privilege to greet many of our members at the recent Going for Gold Conference held in Richmond, B.C. in March. The CCA wine and cheese reception gathered quite a number of conference attendees as well as numerous members from the greater Vancouver area. I was especially pleased to meet many students from counselling programs who are keen to become involved in their national professional organization. The CCA Executive and Board are most interested in welcoming student input and student involvement in the association. Students, we need your energy and your views!

For now, the members of the Executive and Board of the Canadian Counselling Association are concentrating on transitions : moving from being an administrative governing board to a policy making board with its Executive Director taking on the administrative duties, greeting new Chapter presidents elected in March, welcoming new Board members at the annual general meeting in May, working with a new Executive Committee under the direction of President-elect, Glenn Sheppard. You will hear more on these topics in the near future.

May the spring season re-energize and revitalize as you « strike out on the path of three-dimensional work/life balance ». I think Dr. Amundson would say : take time to watch the birds and watch the daffodils unfold.

Le printemps se fait sentir : saison de renouveau, d'énergie ravivée. L'Association canadienne de counseling se retrouve, elle aussi, dans une telle période de transition: préparation pour un changement de direction au mois de mai sous la présidence de Glenn Sheppard, nouveau conseil d'administration (CA) qui assumera en mai, son mandat pour les deux années à venir, nouvelle orientation aussi pour le CA qui travaille dorénavant avec un directeur général sur place à plein temps, nouveau groupe de présidents et présidentes des chapitres déjà élus pour la plupart . Nous invitons tous les membres qui le peuvent, à participer à la réunion annuelle qui se tiendra cette année, à Ottawa, le 26 mai, de 12h00 à 14h00. De cette façon vous serez mis au courant des activités de votre association et des services professionnels offerts à chacun et chacune d'entre vous.

Au mois de mars, nous avons eu le plaisir d'assister à la conférence annuelle 2001, "Allons-y pour l'or" qui s'est tenue à Richmond en Colombie-Britannique. Ce fut une occasion unique pour notre Association de se joindre à l'association internationale d'orientation scolaire et professionnelle et à deux organisations locales, l'Association d'information sur le marché du travail et du développement de carrière de la Colombie-Britannique et l'Association des formateurs en milieu communautaire de la Colombie-Britannique. Plus de 1000 participants et participantes venant de 32 pays ont assisté à des sessions d'information et se sont prévalus d'une occasion en or pour élargir leur réseau. La soirée vin et fromage qui a réuni plus de 125 membres et ami(e)s de l'ACC ainsi que les activités professionnelles m'ont permis de faire connaissance avec plusieurs francophones des milieux du counseling professionnel de toutes les régions du Canada. Madame Corinne Prince-St. Amand et M. Michel Turcotte du Ministère Développement des ressources humaines Canada, Madame Louise Landry de l'Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec, M. Jacques Limoges de l'Université de Sherbrooke, M. Luc Bégin de l'Université du Québec à Montréal, M. Jean-Luc Brun, Directeur du Centre information et orientation à Paris, France, Mesdames Diane Melanson et Marie-Claude Martel d'Ottawa, Louise et Henri Nadeau de Masson, Québec, notre maître de cérémonie pour l'ouverture, Madame Maria De Cicco de Montréal, M. Robert Baudouin de l'Université de Moncton, Mesdames Évangéline Britt et Sandra Salesas de Montréal et tant d'autres. Il m'a fait grand plaisir de passer quelques moments avec chacun et chacune.

Je souhaite que l'essor professionnel que nous avons connu à Richmond s'étende à tous les conseillers et conseillères de nos équipes à travers le pays. Et comme nous le recommandait le Dr. Norm Amundson dans son discours d'ouverture, tâchons de goûter à toutes les dimensions de notre expérience de vie, tant personnelles que professionnelles. Dans cette optique, profitons du printemps pour jouir de la chaleur des rayons du soleil et découvrir la fraîcheur et la beauté des fleurs nouvellement épanouies.

Message from the Executive Director

Mot du directeur général

Greetings,

Since the Annual CCA conference was early this year, the Board took the opportunity to meet and proceeded to have a very productive session. Again, I presented a progress report on the overall management of the Association. The following elements summarize the progress over the past three months:

Membership

- We presently stand at approximately 1900 members with an additional 90 members who are late renewing over the past three months. This means that we are slowly but steadily increasing our numbers.
- We are also pleased to announce that over the past few months, we have established "official" reciprocal associate memberships with the following associations: The Ontario Association of Consultants, Counsellors, Psychometrists and Psychotherapists (OACCPP), the Ontario Native Education Counselling Association (ONECA), the Ontario School Counsellors' Association (OSCA), the Australian Guidance Counselling Association (AGCA), the American Counseling Association (ACA) and the International Association for Counselling (IAC).
- We are still discussing the matter with the following associations BCACC, QCA, AQISEP, SCAN, NSSCA and NSAPC.
- These reciprocal associate memberships have no direct impact on individual members but are simply a means to establish closer ties with these associations' Head office and exchange relevant information and our respective newsletters.

Promotional activities

- CCA had a booth at the last NATCON conference in January. We also had a basket for a draw of one free membership with CCA. It was a huge success since over 150 people dropped their business card for the draw. Each of them received an e-mail back with the results (Marc Couture, from Workinfontet was the winner) inviting them (again) to become members of CCA by sending the appropriate web linked forms about membership and certification.
- We also had a similar feature at our Annual conference in Richmond. Again, over 200 people dropped their business card and Mr. Pehr Ankelblom from Sweden won the free CCA Annual membership. Congratulations!



Doris Lavoie, MSW

Salutations à tous,

Puisque la conférence annuelle de l'ACC a eu lieu plus tôt cette année et le CA a profité de l'occasion pour tenir une réunion très productive. Encore une fois, j'ai dressé un bilan de tout ce qui touche la gestion de notre association. Ce qui suit souligne donc les développements au cours des trois derniers mois.

Les membres

- Nous comptons présentement environ 1900 membres en règle en plus de près de 90 autres dont le renouvellement tarde à nous parvenir depuis les trois derniers mois. Cela signifie que nos effectifs augmentent lentement mais sûrement.
- Nous sommes également heureux d'annoncer qu'au cours des derniers mois, nous avons établi des memberships associatifs réciproques avec les associations suivantes : l'Association des consultants et conseillers en santé mentale, psychométriciens et psychothérapeutes de l'Ontario (ACCPPPO), l'Ontario Native Education Counselling Association (ONECA), l'Association des conseillers en orientation de l'Ontario (ACOO), l'Australian Guidance Counselling Association (AGCA), l'American Counseling Association (ACA) et l'International Association for Counselling (IAC)
- Nous discutons toujours avec les associations suivantes : BCACC, QCA, AQISEP, SCAN, NSSCA et NSAPC, pour établir des ententes semblables.
- Ces ententes associées réciproques n'ont aucun impact direct sur les membres mêmes, mais sont plutôt une façon de créer des liens avec le siège social de ces associations et d'échanger de l'information et nos bulletins respectifs.

Activités promotionnelles

- L'ACC était un des exposants à la conférence de CONAT de janvier dernier. Nous avons également tenu un tirage d'une adhésion annuelle parmi les quelques 150 personnes qui ont déposé leur carte d'affaire à notre kiosque. Chacun a ensuite reçu un courriel annonçant les résultats (Marc Couture d'Info-emploi fut le gagnant) et les invitant de nouveau à devenir membre de l'ACC en remplissant les différents formulaires d'adhésion et de certification que l'on retrouve sur notre site Web.
- Nous avons également répété l'expérience lors de notre conférence annuelle à Richmond et plus de 200 personnes ont déposé leur carte d'affaire. Le gagnant de l'adhésion d'un an à l'ACC fut cette fois M. Pehr Ankelblom de la Suède. Félicitations!

continued on page 5

suite à la page 5

We have started promoting a new toll free number to guaranty access to all members from across Canada (1-877-765-5565).

- We are planning to be more present and attend more provincial conferences as an exhibitor in the coming fiscal year.

Insurance

- As most of you are probably aware by now, we have changed our Insurance broker from McFarlan Rowlands to AON Reed Stenhouse.

- There are many reasons for the change but the most important one is that AON is now providing a better and expanded service with improved coverage and at a better rate for our eligible members.

- Joint letters were sent to all eligible CCA members (all Category A members and others who already have insurance) explaining the situation and offering them the new plan. The good news is that currently insured members were able to cancel their plan with McFarlan Rowlands/Royal SunAlliance without penalty and got the "unused" portion reimbursed.

- AON Insurance details and application forms are now available through the new joint CCA/AON website (www.cca-acc-aon.ca)

- It is important to note that since March 01, 2001 CCA is no longer supporting any Insurance programme through McFarlan Rowlands.

- See separate article for details.

CCA Website

- Our CCC Directory is almost ready to go online. New questionnaires have been sent to confirm the information that we have in our database and to invite all CCC members to be included.

- We have added 2 new fields to the Directory: "Area of Practice" and "Whether or not you accept new clients".

- We now have a new monitored CCA list-serv (close to 80 members at last count). We want to use it as a means to improve communications between members and the National office, and offer to them the possibility to seek each other's help if they want to. (See <http://www.ccacc.ca/ccca.htm#List>)

- Our Web calendar of events is really growing (see <http://www.ccacc.ca/uc.htm>).

- Our Atlantic Chapter now has a very nice Web page (see <http://admin.acadiau.ca/counsel/cca/index.html>).

- A new "members only" area is being developed (password protected). It will have Cognica online,

- Nous avons maintenant un numéro sans frais pour nous rejoindre et afin de faciliter l'accès à tous les membres à travers le Canada (1-877-765-5565).

- Nous planifions être toujours plus présents et nous voulons participer en tant qu'exposant à plus de conférences provinciales au cours de l'année fiscale qui vient.

Assurance

- Comme la majorité d'entre vous le savez déjà, nous avons changé de courtier d'assurance, soit de McFarlan Rowlands à AON Reed Stenhouse.

- Plusieurs raisons expliquent ce changement mais la principale est qu'AON nous offre présentement un service amélioré, une meilleure couverture et ce à un taux plus concurrentiel pour nos membres éligibles.

- Des lettres ont été postées à tous les membres éligibles de l'ACC (tous les membres de catégorie A et les autres qui possédaient déjà de l'assurance) pour leur expliquer la situation. La bonne nouvelle c'est que tous ont eu l'opportunité d'annuler leur police avec McFarlan Rowlands/Royal SunAlliance sans encourir de pénalité. Ils se sont également vus rembourser la portion « non utilisée ».

- L'information sur les services d'assurance d'AON de même que les formulaires de demande sont maintenant disponibles sur le site conjoint ACC/AON (www.cca-acc-aon.ca).

- Il est important de noter que depuis le 1er mars 2001, l'ACC ne parraine plus le programme d'assurance de McFarlan Rowlands.

- Voir l'autre article sur le sujet pour plus de renseignements.

Le site Web de l'ACC

- Notre répertoire des CCC est presque prêt à être offert « en ligne » sur notre site Web. De nouveaux questionnaires ont été postés aux membres ayant leur CCC afin de les inviter à y être inclus et à confirmer l'information que nous avons dans notre base de données.

- Nous avons ajouté deux nouveaux champs au répertoire : « Champs de pratique » et « Si de nouveaux clients sont acceptés ».

- Nous avons maintenant une nouvelle « list-serv » pour l'ACC (près de 80 abonnés). Nous voulons l'utiliser pour améliorer la communication entre les membres et le siège social et permettre également l'échange et le partage entre ses membres (voir http://www.ccacc.ca/french/ccca_fr.htm#Liste).

- Notre calendrier d'événements sur le Web prend de plus en plus d'ampleur (voir http://www.ccacc.ca/french/uc_fr.htm).

- La page web du chapitre de l'Atlantique a vraiment fière allure (voir <http://admin.acadiau.ca/counsel/cca/index.html>)

- Nous développons présentement un site « pour membres seulement », avec accès au moyen d'un mot de passe. Il comprendra sous peu une version électronique de Cognica, votre relevé d'UÉP et l'accès pour les membres ayant leur CCC qui désirent modifier l'information qui les concerne inscrite au répertoire.

CEU transcripts and access for CCC members to an online form to modify their info appearing in the directory.

CCA Publications

- Ethics Casebooks are now available at half price (\$10) to new members.
- CEU booklets are available free of charge to all CCA members who ask for them. The booklet, including the forms, is also on the internet (see <http://www.ccacc.ca/ceu.htm>)
- The CJC rates for non-members have been revised to \$50 cdn for Canadian individuals, \$50US for US individuals and \$55US for International individuals. We have a separate rate of \$85 cdn for Canadian institutions, \$85US for US institutions and \$90US for international institutions. We hope to be more "competitive" and raise the number of subscriptions with these new rates.
- The Board Communications committee has produced a policy on advertising and sponsorship which will give us some directions on these important sources of alternative revenues.

Advocacy

- In an effort to promote the professionalism of our certified members, I recently sent over 22 letters to National EAP firms and Insurance companies, with a complementary copy of our CCC directory.
- If you know of any EAP company which is not familiar with our CCC designation, please do not hesitate to contact us and we will communicate with them.

Other activities

- CCA is still a member of the CARS (Canadian Automotive Repair and Services) working group that is putting together a strategy aimed at informing youth about the industry.
- CCA also attended the Canadian Standards and Guidelines for Career Development Stakeholders meeting (23-24 Feb) which is developing into a very interesting approach
- We will be producing an official CCA Annual Report in time for the May AGM. We plan to print approximately 300 copies and offer them free of charge, to CCA members who attend the AGM or who request a copy from the Office.
- The Annual report will also be available on the Website.

Please note that our AGM will be held on Saturday May 26, 2001 at 12:00, at the Ottawa Ramada Inn (111 Cooper St, 613-238-0772 or 1-800-267-8378). Lunch will be provided to all in attendance.

Publications de l'ACC

- Le livre d'études de cas relatif à la déontologie (en anglais seulement) est disponible à demi tarif (10\$) pour tous les nouveaux membres.
- Le livret sur les UÉP est disponible gratuitement pour tous les membres qui en font la demande. Le livret et les formulaires sont également sur notre site à http://www.ccacc.ca/french/ceu_fr.htm
- Les taux d'abonnement de la Revue canadienne de counseling pour les non membres ont été réduits à 50\$CA pour les particuliers canadiens, 50\$US pour pour les abonnés américains et 55\$US pour les abonnés internationaux. Nous avons également un taux de 85\$CA pour les abonnements institutionnels canadiens, 85\$US pour les institutions américaines et 90\$US pour les abonnements institutionnels internationaux. Nous espérons ainsi être plus « compétitifs » et augmenter notre nombre de souscriptions.
- Le comité des communications du CA a produit une politique sur la publicité et les commandites afin de servir de guide touchant cette importante source alternative de revenus.

Représentation

- Dans le but de promouvoir le professionnalisme de nos membres certifiés, j'ai récemment fait parvenir 22 lettres à des PAE (programme d'aide aux employés) et à des compagnies d'assurance d'envergure nationale, accompagnées d'une copie de notre répertoire des CCC.
- Si vous connaissez des PAE qui ne sont pas familiers avec le titre de CCC, n'hésitez pas à le faire savoir et nous communiquerons avec eux.
- L'ACC est toujours membre du groupe de travail SERAC (Conseil du service d'entretien et de réparations automobiles du Canada) qui prépare une stratégie visant à informer les jeunes à propos de leur industrie.
- J'ai également participé à la rencontre des parties prenantes sur les lignes directrices et normes canadiennes en développement de carrière tenue les 23 et 24 février derniers où une approche intéressante y est discutée.
- Nous préparerons un rapport annuel officiel qui sera disponible à l'AGA. Nous avons fait imprimé 300 copies lesquelles seront disponibles pour tous ceux qui en feront la demande.
- Le rapport annuel sera également disponible sur notre site Internet.

Veillez noter que notre assemblée générale annuelle aura lieu le samedi 26 mai 2001 à 12h00 au Ramada Inn d'Ottawa (111 rue Cooper, 613-238-0772 ou 1-800-267-8378). Un repas sera également servi à tous ceux présents.

Notebook on Ethics...

continued from page 1

better in order to eliminate blind spots, fulfil trainee needs, and minimize needs for personal control and power.

Some of the general responsibilities and issues for counsellor educators include the following:

- a) Counsellor educators actively attempt to understand cultural differences and counselling in culturally sensitive ways;
- b) They build a personal awareness of diversity issues related to gender, sexual orientation, ethnicity, and many more;
- c) Since students are vulnerable during training due to power differences, personal or intimate relationships between counsellor educators and students are inappropriate.
- d) Counsellor educators give full credit to students for their contributions to research and scholarship;
- e) Counsellor educators who supervise students should be trained in supervision methods and techniques;
- f) Students in counsellor education should receive on-going performance appraisal throughout their counselling program;
- g) Students are entitled to remedial assistance should they experience difficulties in their counselling program;
- h) Students who are unable to demonstrate adequate competence in counselling due to academic or personal limitations should not continue in counsellor education; and
- i) Students should know in advance of the training methods of evaluation and the competency level expected.

F2 BOUNDARIES OF COMPETENCE

"Counsellors who conduct counsellor education, training and supervision have the necessary knowledge and skills to do so, and limit their involvement to such competencies"

Counsellor educators should be competent teachers, as well as successful practitioners who can demonstrate their counselling skills and give examples of counselling effectiveness. Furthermore, counsellor educators should limit their involvement to areas of competency. They should be competent and involved in many areas including the following:

- a) knowledge of counselling that provides both scope and depth in theory and practice;;
- b) counselling practice;
- c) theory and practice of student supervision;
- d) maintaining an ongoing research program;

continued on page 8

Aide mémoire sur l'éthique...

suite de la page 1

eux-mêmes afin d'éliminer les blocages, de répondre aux besoins des stagiaires et de minimiser les besoins de contrôle et de pouvoir personnels.

Voici certaines des responsabilités et des questions générales qui concernent les formateurs en counseling:

- a) Les formateurs en counseling cherchent activement à comprendre les différences culturelles et le counseling en étant sensible aux façons de faire spécifiques à chaque culture;
- b) Ils acquièrent une conscience personnelle de la diversité des questions reliées au genre, à l'orientation sexuelle, à l'appartenance ethnique, et autres sujets;
- c) Les étudiants en formation sont vulnérables face au lien d'autorité qui existe entre eux et le formateur en counseling, il n'est donc pas convenable que ceux-ci entretiennent entre eux des relations personnelles ou intimes;
- d) Les formateurs en counseling reconnaissent entièrement aux étudiants leurs contributions à la recherche et à la connaissance;
- e) Les formateurs en counseling qui supervisent des étudiants devraient être formés aux méthodes et aux techniques de supervision;
- f) Au cours de leur programme en counseling, les étudiants conseillers devraient recevoir une évaluation de performance continue;
- g) Les étudiants sont en droit de recevoir une aide corrective s'ils rencontrent des difficultés dans leur programme de counseling;
- h) Les étudiants incapables de faire preuve de compétences adéquates en counseling, en raison de limitations personnelles ou scolaires, ne devraient pas poursuivre leur formation en counseling;
- i) Les étudiants devraient connaître avant leur formation les méthodes d'évaluation utilisées et le niveau de compétence attendu.

F2 LIMITES DE LA COMPÉTENCE

« Le conseiller qui enseigne, forme et supervise des conseillers possède les connaissances et la compétence nécessaires pour ce faire, et limite sa contribution à ces compétences. »

Les formateurs en counseling devraient être des professeurs compétents, ainsi que d'éminents praticiens qui peuvent faire la preuve de leurs compétences et donner des exemples d'efficacité en matière de counseling. De plus, les formateurs en counseling devraient limiter leur participation à leurs sphères de compétences. Ils devraient être compétents et s'investir dans de nombreux domaines, dont :

suite à la page 8

- e) regular participation in conferences and workshops in order to keep knowledge and skills current; and
- f) knowledge of, and sensitivity to, diversity issues.

F3 ETHICAL ORIENTATION

"Counsellors who are responsible for counsellor education, training and supervision have an obligation to make their students, trainees, and supervisors aware of the ethical responsibilities as expressed in the CCA Code of Ethics and Standards of Practice"

Counsellor educators have the responsibility of making counselling students aware of their ethical responsibilities as expressed in the CCA Code of Ethics. In addition, principles on which the Code is based should be examined and understood, and the process of ethical decision-making should be studied and practiced. As well, issues surrounding multiple relationships, diversity, confidentiality, informed consent and many others should be discussed and understood.

Specifically, it is the responsibility of counsellor educators to:

- a) provide specific course work on counselling ethics that includes a wide range of ethical issues and not just those that might arise as part of clinical supervision;
- b) make students aware of the fact that they are responsible for their own ethical behaviour;
- c) ensure that students have a copy of the CCA Code of Ethics and Standards of Practice;
- d) introduce students to ethical decision-making, processes that take into consideration counsellor difference, diversity of clients and counselling settings, and legal issues in counselling practice; and
- e) infuse the study of ethics into all courses in counselling, so those students recognize the importance of ethics in all aspects of counselling.

F4 CLARIFICATION OF RULES AND RESPONSIBILITIES

"Counsellors who engage in counselling supervision of students or trainees take responsibility for clarifying their respective roles and obligations."

Before the counsellor education begins, counsellor
continued on page 9

- a) une connaissance du counseling qui donne portée et profondeur à la théorie et à la pratique;
- b) la pratique du counseling;
- c) la théorie et la pratique de la supervision d'étudiants;
- d) le maintien d'un programme de recherche continu;
- e) la participation régulière à des conférences et à des ateliers en vue de maintenir à jour ses connaissances et ses compétences;
- f) une connaissance des questions relatives à la diversité et une sensibilité à ces questions.

F3 ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE

« Le conseiller chargé de l'enseignement, de la formation et de la supervision de conseillers a l'obligation de renseigner ses étudiants, stagiaires et conseillers supervisés au sujet de leurs obligations professionnelles, tel qu'indiqué dans le Code de déontologie et normes de pratique de l'ACC »

Les formateurs en counseling ont la responsabilité de sensibiliser leurs étudiants à leurs obligations professionnelles, telles que décrites dans le Code de déontologie de l'ACC. De plus, les principes sur lesquels repose le Code devraient être analysés et compris, et le processus de la décision déontologique doit être étudié et mis en pratique. De même, les questions touchant aux relations multiples, à la diversité, à la confidentialité, au consentement éclairé et à beaucoup d'autres points devraient être discutées et comprises.

En particulier, il en va de la responsabilité du formateur en counseling de :

- a) proposer des travaux personnels portant sur l'éthique du counseling qui abordent une gamme étendue de questions déontologiques et non seulement celles qui pourraient être soulevées à titre d'éléments d'une supervision clinique;
- b) faire prendre conscience aux étudiants du fait qu'ils sont responsables de leur propre comportement éthique;
- c) s'assurer que les étudiants ont une copie du Code de déontologie et des normes de pratique de l'ACC;
- d) initier les étudiants à la prise de décision déontologique, aux processus qui prennent en considération la diversité des conseillers, la diversité des clients et des situations rencontrées en counseling, ainsi que des questions de droit reliées à la pratique du counseling;
- e) étendre l'étude de la déontologie à tous les cours de counseling, pour que les étudiants saisissent l'importance de la déontologie dans tous les aspects du counseling.

F4 ÉCLAIRCISSEMENTS SUR LES RÔLES ET SUR LES OBLIGATIONS

« Le conseiller qui prend part à la supervision d'étudiants ou de
suite à la page 9

educators, trainers and supervisors should state clearly to students, their respective responsibilities and obligations. This should include statements on issues such as the following:

- a) levels of counselling competence expected from trainees and the methods of appraisal and evaluation;
- b) the non-grading of self-disclosure and self-growth activities;
- c) obligations to report cases of physical and emotional abuse of children to the appropriate authorities;
- d) obligations of students to provide their clients with informed consent, including the respective responsibilities of supervisors and students; and
- e) appeal procedures for all students.

F5 WELFARE OF CLIENTS

"Counsellors who engage in counselling supervision of students or trainees take steps to ensure the welfare of clients during the supervised practice period, and intervene, when necessary to ensure that this obligation is met."

Counsellor educators must at all times keep in mind that they are ultimately responsible for the actions of their supervisees, and the welfare of clients must be a main concern. As supervisors, counsellor educators are in a good position to model not only appropriate counselling, but also ethical, legal and professional standards of counselling. To ensure the welfare of clients, counsellor educators should provide:

- a) standards for the evaluation of students;
- b) regular, timely supervision of students;
- c) students with guidelines on the duty to warn; and,
- d) supervisory sessions for students, regarding all of the clients that the student is counselling.

F6 PROGRAM ORIENTATION

"Counsellors responsible for counsellor education programs and training activities take responsibility to orient prospective students and trainees to all core elements of such programs and activities, including a clear policy with respect to all supervised practice components, both those simulated and real."

Counsellor educators providing clear policies and proce-

continued on page 10

stagiaires doit préciser les rôles et les obligations de chacun. »

Avant le début de l'enseignement destiné aux conseillers, les formateurs en counseling, les guides de stage et les superviseurs de conseillers doivent établir clairement pour les étudiants quels sont leurs responsabilités et obligations respectives. Cela devrait comprendre des énoncés sur des sujets tels que:

- a) les niveaux de compétences en counseling qui sont attendus de la part des stagiaires, et les méthodes d'appréciation et d'évaluation;
- b) la non évaluation des activités de connaissance de soi et de croissance personnelle;
- c) l'obligation de rapporter aux autorités appropriées les cas d'abus physique et psychologique des enfants;
- d) l'obligation des étudiants de fournir à leurs clients un consentement éclairé comprenant les responsabilités respectives des superviseurs et des étudiants;
- e) les procédures d'appels pour tous les étudiants.

F5 BIEN-ÊTRE DES CLIENTS

« Le conseiller qui prend part à la supervision d'étudiants ou de stagiaires doit prendre les mesures nécessaires pour garantir le bien-être des clients pendant la période de pratique supervisée et intervenir au besoin pour s'assurer que cette obligation est remplie. »

Les formateurs en counseling doivent toujours avoir à l'esprit qu'ils sont responsables en bout de ligne des actions de leurs conseillers supervisés et que le bien-être des clients doit être leur préoccupation principale. En tant que superviseurs, les formateurs en counseling se trouvent dans une bonne position pour agir comme modèle non seulement en situation de counseling, mais aussi dans l'application des normes déontologiques, légales et professionnelles en counseling. Afin d'assurer le bien-être des clients, les formateurs en counseling devraient proposer :

- a) des normes pour l'évaluation des étudiants;
- b) une supervision régulière et ponctuelle des étudiants;
- c) des lignes directrices aux étudiants sur le devoir de prévenir;
- d) des séances de supervision pour les étudiants, concernant tous les clients à qui ils offrent un service de counseling.

F6 ORIENTATION DU PROGRAMME

« Le conseiller chargé des programmes d'enseignement et des activités de formation de conseillers assument la responsabilité d'orienter les étudiants et les stagiaires éventuels vers tous les

suite à la page 10

dures for ethical recruitment and selection of appropriate students for counsellor-education. Criteria for admission, screening of prospective students, and probationary periods should all be part of the process of selecting the best counsellor candidates.

Counsellor-educators should provide program orientation to prospective students, including:

- a) orientation before the program begins in order to acquaint them with all elements of their training;
- c) practica requirements, both for individual and group counselling, including hours of counselling required, the amount of supervision, and the evaluative criteria;
- d) program components where role-playing and other simulated activities are used; and
- e) policies to address serious unresolved personal issues with implications for student's counselling competence.

F7 RELATIONAL BOUNDARIES

"Counsellors who work as counsellor-educators, trainers, and supervisors establish relationships with their students, trainees and supervisees such that appropriate relational boundaries are clarified and maintained, and dual relationships avoided."

Clear instructions should be provided on the boundaries between co-operating counsellors in the field, counselling supervisors and course instructors. Dual relationships are a violation of ethical standards and can take many forms, including socializing, becoming emotionally or sexually involved, combining the role of counsellor educator and counsellor, and combining the role of supervisor and counsellor. These types of relationships can impair judgement and have the potential for conflicts of interest.

Other areas where dual relationships can result in exploitation or biased judgement include:

- a) counselling friends, relatives or associates of students;
- b) having a business or financial relationship with a student;
- c) counselling students with whom counsellor educators have teaching, supervisory or administrative responsibilities;
- d) accepting gifts from students;
- e) a pre-existing personal relationship followed by a

continued on page 11

éléments clés de ces programmes et activités, y compris vers une politique claire à l'égard de toutes les composantes d'un stage supervisé, qu'elles soient simulées ou réelles. »

Les formateurs en counseling fournissent des politiques et des méthodes claires qui respectent la déontologie en matière de recrutement et de sélection d'étudiants qui souhaitent devenir conseillers. Les critères d'admission, la sélection des étudiants éventuels et les périodes probatoires devraient faire partie du processus de sélection des meilleurs candidats à la profession de conseiller. Les formateurs en counseling devraient proposer aux étudiants éventuels une orientation du programme de formation qui englobe :

- a) une orientation avant le début du programme, afin de les informer de tous les éléments de leur formation;
- c) les exigences du stage, à la fois pour le counseling individuel et de groupe, y compris les heures de counseling requises, le degré de supervision et les critères d'évaluation;
- d) les composantes du programme de formation où les jeux de rôles et autres activités de simulation sont utilisés;
- e) les politiques pour résoudre les problèmes personnels importants ayant des répercussions sur la compétence de l'étudiant en counseling.

F7 LIMITES DES RELATIONS

« Le conseiller qui enseigne, forme ou supervise des conseillers établit avec ses étudiants, avec ses stagiaires et avec ses conseillers supervisés des relations qui précisent et maintiennent des limites relationnelles convenables, et qui évitent les relations duelles. »

Des instructions claires devraient être fournies sur les limites qui existent entre les conseillers qui collaborent dans le secteur, les superviseurs en counseling et les enseignants. Les relations duelles sont des entorses aux règles déontologiques et peuvent prendre différentes formes, dont les relations sociales, l'investissement émotionnel ou sexuel, et la combinaison du rôle de superviseur et de conseiller. Ces types de relations peuvent altérer le jugement et mener à des conflits d'intérêts.

Voici d'autres domaines où les relations duelles peuvent mener à de l'exploitation ou à des jugements partiels :

- a) le counseling d'amis, de parents ou d'associés des étudiants;
- b) une relation d'affaires ou financière avec un étudiant;
- c) le counseling d'étudiants à qui les formateurs en counseling donnent des cours, qu'ils supervisent ou vis-à-vis desquels ils ont des responsabilités administratives;
- d) l'acceptation de cadeaux de la part des étudiants;

suite à la page 11

- student beginning a counsellor education program, and
- f) experiential components of practica and group work.

Boundary issues arise in most counsellor education programs. Counsellor educators should consult colleagues when dual relationships with students occur. Counsellor educators and students should find satisfactory resolutions when dual relationships exist.

F8 OBLIGATION TO INFORM

"Counsellors who work as counsellor-educators, trainers, and supervisors take steps to inform students, trainees, and supervisees, at the beginning of activities associated with these roles, of all reasonable foreseeable circumstances under which confidentiality may be breached during such activities."

Counsellor-educators, trainers, and supervisors should inform students, trainees and supervisees of exceptions to confidentiality. These exceptions are:

- a) when disclosure is required to prevent clear and imminent danger to the client or others;
- b) when legal requirements demand that confidential material be revealed;
- c) when a child is in need of protection; and
- d) when others are threatened or placed in danger.
- e) when secretaries and other professionals have access to client files;
- f) when supervisors listen to counselling tapes of supervisees' clients;
- g) when consulting with other professionals; and
- h) when counselling information is given to parents or legal guardians.

Students, trainees and supervisees should recognize that there are limits to confidentiality in the process of supervision such as:

- a) revelations that would require the supervisor to act on the duty to warn; and,
- b) disclosure of unresolved personal issues that have clear implications for student counselling competence.

F9 SELF-DEVELOPMENT AND SELF-AWARENESS

"Counsellors who work as counsellor-educators, trainers and supervisors, encourage and facilitate the self-development

continued on page 12

- e) une relation personnelle préexistante avec un étudiant commençant un programme de formation de conseillers;
- f) des composantes expérientielles du stage et du travail en groupe.

Des questions relatives aux limites relationnelles sont soulevées dans la plupart des programmes de formation de conseillers. Les formateurs en counseling devraient consulter leurs collègues lorsque des relations duelles surviennent avec des étudiants. Les formateurs en counseling et les étudiants devraient résoudre de manière satisfaisante les relations duelles existantes.

F8 OBLIGATION D'INFORMER

« Le conseiller qui enseigne, forme ou supervise des conseillers doit prendre les mesures nécessaires pour informer les étudiants, les stagiaires et les conseillers supervisés, au début des activités associées à ces rôles, de toute circonstance raisonnablement prévisible qui pourrait porter atteinte au caractère confidentiel de ces activités. »

Les formateurs en counseling, les guides de stage et les superviseurs de conseillers devraient informer les étudiants, stagiaires et conseillers supervisés des exceptions relatives à la confidentialité. Ces exceptions sont les suivantes :

- a) lorsque la divulgation d'information est nécessaire pour prévenir un danger réel et imminent qui menace un client ou d'autres personnes;
- b) lorsque la loi exige que des renseignements confidentiels soient dévoilés;
- c) lorsqu'un enfant a besoin de protection et
- d) lorsque d'autres personnes sont menacées ou en situation de danger;
- e) lorsque les secrétaires ou d'autres professionnels ont accès aux dossiers des clients;
- f) lorsque les superviseurs écoutent les cassettes de counseling des clients de leurs conseillers supervisés;
- g) lorsqu'il y a consultation avec d'autres professionnels;
- h) lorsque de l'information relative au counseling est divulguée aux parents ou tuteurs légaux.

Les étudiants, stagiaires ou conseillers supervisés devraient comprendre qu'il existe des limites à la confidentialité dans le processus de supervision, telles :

- a) des révélations qui imposeraient au superviseur de respecter son devoir de prévenir;
- b) la divulgation d'informations relatives à des problèmes personnels non résolus et ayant des répercussions évidentes sur

suite à la page 12

ment and self-awareness of students, trainees and supervisees, so that they learn to integrate their professional practice and personal insight."

Opportunities should be provided for students to relate their professional practice to relevant counselling theory, and also to participate in activities intended to promote personal development, insight and self-awareness as individuals in a helping profession. Such activities could include:

- a) participation in growth/sensitivity groups,
- b) peer sharing groups,
- c) human relations and communications courses,
- d) individual counselling,
- e) healing circles,
- f) cultural awareness courses and groups,
- g) travel,
- h) volunteering, and
- i) working with a wide variety of people in diverse environments.

F10 DEALING WITH PERSONAL ISSUES

"Counsellors responsible for counsellor-education, training, and supervision, recognize when such activities evoke significant personal issues for students, trainees and supervisees and refer to other sources when necessary to avoid counselling those for whom they hold administrative, or evaluative responsibility."

Students who need personal counselling should be referred to other sources such as:

- a) the counselling service at the university or college where the student is studying;
- c) community counselling services;
- d) support groups;
- e) peer helpers; and,
- e) internet services.

F11 SELF-GROWTH ACTIVITIES

"Counsellors who work as counsellor-educators, trainers, and supervisors ensure that any professional experiences, which require self-disclosure and engagement in self-growth activities, are managed in a manner consistent with the principles of informed consent, confidentiality, and safeguarding against any harmful effects."

Informed consent means that counsellor educators, trainers and supervisors inform students beforehand as to the possibility of personal disclosures occurring in
continued on page 13

la compétence en counseling des étudiants.

F9 AUTOPERFECTIONNEMENT ET RESSOURCEMENT

« Le conseiller qui enseigne, forme ou supervise des conseillers doit encourager et faciliter l'auto perfectionnement et le ressourcement des étudiants, des stagiaires et des conseillers supervisés, afin qu'ils apprennent à intégrer leurs connaissances professionnelles à leur connaissance de soi. »

On devrait fournir aux étudiants des occasions d'établir un lien entre leur pratique professionnelle et les théories de counseling correspondantes, et leur offrir la possibilité de prendre part à des activités visant à promouvoir l'auto perfectionnement, la connaissance de soi et le ressourcement en tant que praticiens d'une profession visant à secourir autrui. Au nombre de telles activités, notons :

- a) les groupes de croissance personnelle et de sensibilisation,
- b) les groupes de partage avec ses pairs,
- c) les cours traitant des relations humaines et de la communication,
- d) le counseling individuel,
- e) les cercles de guérison,
- f) les cours et les groupes de sensibilisation culturelle,
- g) les voyages,
- h) le bénévolat
- i) le travail avec une grande variété de personnes dans des milieux divers.

F10 PROBLÈMES PERSONNELS

« Le conseillers qui enseigne, forme et supervise des conseillers doit être en mesure de reconnaître le moment où ces activités peuvent susciter des problèmes personnels importants chez les étudiants, stagiaires et conseillers supervisés. Le cas échéant, il les réfère à d'autres ressources pour éviter d'avoir à conseiller des personnes à l'égard desquelles il a une obligation administrative ou évaluative. »

Les étudiants qui ont besoin d'un service de counseling personnel devraient être mis en relation avec d'autres ressources, telles :

- a) le service de counseling de l'université ou du collège où l'étudiant étudie;
- a) les services communautaires de counseling;
- b) les groupes de soutien;
- c) l'entraide par les pairs ;
- e) les ressources disponibles sur Internet.

F11 CROISSANCE PERSONNELLE

« Le conseiller qui enseigne, forme ou supervise des conseillers s'assure que toutes les expériences professionnelles qui exigent l'investissement de soi et la participation à des

suite à la page 13

group exercises and other self-growth activities. In such situations, students should be informed of both their rights and responsibilities.

Counsellor educators have added responsibilities to protect students against any harmful effects caused by using counsellor educator techniques or approaches provided either individually or in groups. Practices that will help counsellor educators protect students include:

- a) explaining confidentiality and its limits;
- b) using techniques that are suitable for the diversity of all students;
- c) emphasizing the principle of informed consent;
- d) avoiding techniques, the main purpose of which, is to create tension or pressure students; and
- e) using only techniques grounded in theory and with which the counsellor educator is familiar.

activités de croissance personnelle sont gérées conformément aux principes du consentement éclairé, de la confidentialité et de la protection contre toute conséquence négative. »

Le consentement éclairé signifie que les formateurs en counselling, les guides de stage et les superviseurs de conseillers informent les étudiants avant coup de la possibilité des révélations personnelles dans des exercices de groupe et dans d'autres activités de croissance personnelle. Dans de telles situations, les étudiants devraient être informés à la fois de leurs droits et de leurs obligations.

Les formateurs en counseling ont des obligations supplémentaires leur imposant de protéger les étudiants contre tout effet dommageable des techniques et des méthodes utilisées par les formateurs en counseling soit individuellement, soit en groupe. Les pratiques qui aident les formateurs en counseling à protéger les étudiants comprennent :

- a) expliquer la confidentialité et ses limites;
- b) utiliser des techniques convenant à tous les étudiants;
- c) souligner l'importance du principe du consentement éclairé;
- d) éviter les techniques dont l'objectif est de créer des tensions ou d'exercer des pressions sur les étudiants;
- e) n'utiliser que des techniques bien fondées en théorie et bien connues des conseillers.

The members of the Ethics Committee / Les membres du comité de déontologie

Glenn Sheppard (glenns@morgan.ucs.mun.ca), Évangéline Britt (britte@csgm.qc.ca), Rhonda Gough (rgough@cfssaskatoon.sk.ca), Sylvia-Anne McMahon (sajmc91@attcanada.ca), Jeanette Rooney-Ozols (Jozols@aol.com) and Bill Schulz (schulzwe@ms.umanitoba.ca).

Certified Canadian Counsellors Conseiller(ère)s canadien(ne)s certifié(e)s

CCA members recently certified / Membres de l'ACC nouvellement certifiés

British Columbia / Colombie-Britannique	Erin Postle Trevor Olson	Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	Jeffrey Calvin Taylor
Malcolm Bryan Caverhill Gordon Chun Yu Lai Suzanne Lalonde Dan Mitchell Kate Talmage	Manitoba Lois Callander	Blair Abbass Sandy Burns Gareth Luke	Quebec Cynthia Pinchuk
Alberta	Newfoundland / Terre-Neuve Genevieve Quigley David Shears	New Brunswick / Nouveau-Brunswick Edna Monahan	Saskatchewan Marilyn MacLean Fred Reekie
Bradley Hill Robert Mole Patti Nicol Pharo		Ontario Guy Stewart McCallum	USA Richard Riccioli, Maryland

Book Reviews / Critique de livres

"Love Her As She Is: Lessons From A Daughter Stolen By Addictions"

by Patricia Morgan, M.A., and Kelly Morgan.

Louise Stevenson

This book is a heart-wrenching story based on a young woman's life. Kelly is adopted by the Morgans at age 5 – after several attempts at placements and adoption. There is no information about her biological parents but Kelly, as a teen, easily becomes a victim of addictions and much later is diagnosed with Attention Deficit Hyperactive Disorder (ADHD).

Patricia Morgan, a therapist, relates her struggle over twenty years to discover and prove her own unconditional love to Kelly. She never gives up but is also candid in describing her frustrations, pain, anger and mistakes in dealing with this intelligent, sensitive, damaged, hurting girl. After much self-destruction, Kelly begins to accept help and to choose a healthier lifestyle for herself and her two children.

The third chapter is comprised of Patricia's 28 letters to her daughter, written between April 1992 and July 1995, and Kelly's one powerful revealing letter to her mother. In the seventh chapter, Kelly offers do's and don'ts in supporting and loving an addict. She tells what her mother said and did what was either effective or not effective. She depicts street life with its norms and expectations. In the eighth chapter, Patricia offers 14 ways to

love unconditionally with self-exploration questions for readers to examine their own challenging relationships.

I found this to be a compelling book. It is well written and I believe that it is honest, though, I am sure, it only skims the surface of the suffering, pain and finally the joy that Patricia and Kelly experienced on their journey of mutual learning.

I would recommend it to any parent, whether they have a difficult child or not, for it portrays the challenge in developing unconditional love and the struggle of a parent in learning to guide their child in becoming who they really are.

A troubled teen may also find insight in this book that reads like a novel. He/she may well identify with Kelly's experiences both at home and on the street. There is also much food for thought in the eighth chapter, exploring the 14 ways to love unconditionally and the self-exploration questions. It would make good material for a study and discussion group.

Distributor: Temeron, **Contact:** May Misfeldt, **Phone** 403 283-0900; **Fax** 403 283-6947; **Email** termon@telusplanet.net; **Web site** www.temerondetselig.com; **Cost:** \$12.95 **Author,** Patricia Morgan, **Phone:** 403 242-7796; **Fax:** 403 240-1964; **Email:** morganmp@cadvision.com.

"The Mental and Emotional Life of Teenagers"

by John J. Mitchell

Louise Stevenson

John J. Mitchell states in his preamble to The Mental and Emotional Life of Teenagers, his intention to "examine the mental and emotional forces which encourage adolescents to actualize their potential in ways beneficial to their own individual growth and to the betterment of their society" and also to "consider those forces which encourage a downward spiral in their aptitude and attitude - forces which degrade the quality of teen life and which diminish the society which nurtures them."

Mitchell demonstrates in the first section of his book that the adolescent is *capable* of impressive intellectualism and at the same time can be handicapped by his/her own egocentrism, by his/her own tendency to participate in "fictional, fanciful and fabled thinking", as well as by an inability to think clearly. The development of the potential for clear and proficient thinking and decision making requires mentoring by an adult who has the best interests of the youth at heart.

The second section of the book explores the emotional life of the adolescent – the natural selfishness and narcissism of the teenager, the dynamics of their friendships and perspectives on love, their

sense of themselves as invincible even as accidents, pregnancies and diseases happen to them.

This book is a study, it acknowledges and examines several existing treatises and theories of adolescent development and thinking. It describes the perspective and research of the author vis-à-vis the teen – and not always in a romantic or flattering way.

My sense is that to Mr. Mitchell the adolescent is basically a self-ish narcissistic being who is but one small step removed from the egocentrism of childhood, capable of adult thought and social interaction but whose potential in these areas has yet to be developed. Perhaps he is right, but I wonder if it is mature thinking to paint all these young people with the same paintbrush?

The Mental and Emotional Life of Teenagers, John J. Mitchell, Detselig Enterprises Ltd., Calgary, Alberta, 2001. Detselig Enterprises Ltd., 210, 1220 Kensington Rd., NW, Calgary, Alberta, T2N 3P5; Phone 403 283-0990; Fax 403 283-6947; Email: temeron@telusplanet.net; website: www.temerondetselig.com

Reflections on “Going for Gold” CCA Conference 2001 Vancouver - March 7-9

Vancouver was proud to welcome the 1000+ participants to the Going for Gold conference March, 2001!

Sunshine radiated both inside and outside the conference venues. We were treated to a fine program of keynote speakers and concurrent sessions. CCA delegates and friends have joined me in thanking JudyLynn Archer and the full conference organizing team for overcoming significant obstacles (including a change of venue) and pulling together a magnificent event!

I was pleased to attend several meetings during the conference that promise to hold continuing importance for CCA members in this region and beyond. The first was the BC Chapter luncheon and AGM. Bruce Bailey and Ed Peck ran an informative meeting where Chapter priorities were established and members brought forward ideas for the Chapter direction. Student members, international guests, and CCA members from this region joined Edna Nash, Max Uhlemann, and other leaders in CCA. The discussion ranged from current issues around counsellor certification to a call for more professional development opportunities in this region. The meeting marked the beginning of something new, and we are delighted to welcome 10 new energetic Directors to the BC Chapter Board. The course for the Chapter continues to be charted on the BC Chapter website: <http://www.edwardpeck.com/cca>

As Chair of the Counsellor Educators Chapter, Ron Lehr organized an excellent full day meeting to discuss new programs, pedagogical innovations, and new proposals for CCA to develop an accreditation process for Canadian counselling programs. Marv Westwood was among the participants encouraging an ambitious timeline to present a draft of the accreditation document to the CCA Board in May 2001 and to begin the first site visits following the Ottawa conference in May of 2002. The development of this process will be discussed through the Counsellor Educators' e-mail list: cca-counsed@sfu.ca

The School Counsellors Chapter AGM marked the election of Sherren Morrison as incoming Chapter president. Sherren spoke about the need for CCA to reach out to Canadian school counsellors. Following the adoption of our constitution last year in Charlottetown, the Chapter is now ready to engage members in a process of dynamic interaction. Several proposals were discussed at the breakfast meeting, the first being to develop a website and

continued on page 18

Quelques réflexions sur “Allons y pour l’or” Conférence 2001 de l’ACC tenue du 7 - 9 mars à Vancouver

Vancouver était fière de recevoir plus de mille participants et participantes à la conférence de mars 2001 “Allons-y pour l’or.”

Le soleil rayonnait autant à l’intérieur qu’à l’extérieur des sites de la Conférence. Nous avons eu droit à un programme de qualité proposant des conférenciers d’honneur et des ateliers simultanés. Les délégués de l’ACC et leurs amis se sont joints à moi pour remercier JudyLynn Archer et toute l’équipe d’organisation de la Conférence pour avoir surmonté d’importants obstacles (y compris un changement de site) et organisé un événement magnifique!

J’ai eu le plaisir de participer à plusieurs ateliers de la Conférence où l’on a traité de sujets qui promettent de tenir en haleine les membres de toutes les régions de l’ACC. En premier lieu j’ai assisté au déjeuner et à l’AGA (assemblée générale annuelle) du chapitre de la Colombie-Britannique. Bruce Bailey et Ed Peck ont animé cette réunion d’information où l’on a fixé les priorités et où les membres ont suggéré des orientations à suivre. Les membres étudiants, les invités internationaux et les membres de l’ACC de cette région se sont aussi joints à Edna Nash, à Max Uhlemann et aux autres leaders de l’ACC. On y a discuté des affaires courantes, comme la certification des conseillers pour en arriver à demander davantage d’occasions de développement professionnel dans cette région. Lors de cette réunion un vent nouveau a soufflé : nous avons eu la joie d’accueillir 10 nouveaux directeurs énergiques au sein du conseil d’administration du chapitre de la Colombie-Britannique. Ce chapitre poursuit son évolution et il y a une mise à jour régulière de son site Web que vous pouvez consulter à l’adresse suivante: <http://www.edwardpeck.com/cca>

En qualité de président du chapitre des Formateurs de conseillers, Ron Lehr a organisé une excellente rencontre d’une journée entière afin de discuter des nouveaux programmes, des innovations pédagogiques et des nouvelles propositions adressées à l’ACC en vue de développer un processus d’accréditation pour les programmes canadiens de counseling. Marv Westwood se trouvait parmi les participants, défendant un ambitieux calendrier d’activités visant à présenter une version préliminaire du document d’accréditation au conseil d’administration de l’ACC en mai 2001. Par ailleurs, elle commencera à visiter des sites dès la clôture de la conférence de mai 2002 à Ottawa. On discutera de l’évolution de ce processus sur la liste de diffusion électronique des formateurs de conseillers : cca-counsed@sfu.ca

L’AGA du chapitre des Conseillers en orientation scolaire a été marquée par l’élection de sa nouvelle présidente, Sherren Morrison. Sherren a évoqué le besoin de l’ACC d’étendre ses services pour les conseillers en orientation scolaire des écoles canadiennes. Depuis l’adoption de notre constitution l’année dernière

suite à la page 18

Laughing It Off: Using Humour To Stop Self-Defeating Behaviours

David Granirer, M.A.

The following article discusses some of David Granirer's methods to break through the defences that are often set by clients to protect self-defeating behaviours. It is then discussed, once the client's defence is broken, how the client can then observe what needs the self-defeating behaviours are meeting, and how this awareness stimulates change.

Anguish dominated Susan's face. "I hate being dependent on men. I just hate it." As I thought of what to say next, I remembered a technique I teach in comedy class: "Tell me why you love being dependent." Susan was taken aback.

"What do you mean?"

"Complete this sentence, I love being dependent because..."

"I love being dependent because then I always have men at my beck and call" she said with hesitation. "I love being dependent because then I can always get someone else to do it for me." She started to build up steam. "I love being dependent because then I get to spend time planning ways to manipulate my boyfriend. I love being dependent because I've gotten so good at it that I can get him to do anything." A smile lit up her face. "I love being dependent because it feels great to have that much power over someone. And I'm really good at it. I'm the best at being dependent." By now she was laughing.

"So you're a very powerful person in your dependency."

"Yeah, I am."

"And you're very skilled."

"I know, it's bizarre, I never realized."

"Tell me why you manipulate him."

"So he'll immediately drop everything and tell me he loves me and do anything I want."

"Does it work?"

"Always."

"You're awesome. What do you do to manipulate him?"

"I just look at him a certain way, or use a certain tone of voice and he gets totally freaked out."

By now we were both cracking up. "And sometimes when he gives in too easily, I do something else to freak him out, like pick a fight about something he did earlier, or say "Oh fine," but in such a way that he thinks I'm pissed off. Or my favourite is crying and asking for a hug, and when he does it, I tell him not to touch me." At this point I jumped in. "You've told me all your friends are guys. Are they attracted to you?"

"Oh yes. I could have any one of them."

"So in your dependency you not only have one guy who'll do anything for you, but also four or five others dying to take his place."

Now Susan was really getting it, understanding how creative and resourceful that dependent part of her was. And most important, in the days to come, Susan changed her dependent behaviours. She began to catch herself in the act and chose to do something else, something more honest with her feelings. Seeing the humour and

absurdity in her self-defeating behaviours made it harder for her to continue them.

This is how helpers can use this comedic process to help individuals or groups once a solid, trusting therapeutic alliance has been established.

Step 1:

In order to find humour in situations, comics will adopt a contrary attitude, taking something they hate and talking about how much they love it. Have your clients complete the following sentence, filling in the blank with whatever label they have been given (codependent, alcoholic, obsessive-compulsive, etc.)

I love being _____ because:

Now set a timer and give the client five minutes to come up with 10 reasons why they love being _____. The time factor is very important. As they do this, you don't want them to think, analyze, or try to be funny, but just to write down the first thing that comes to mind. If you're working with a group have them brainstorm together. Here is an example:

I love being insecure because....

1. I get to spend hours obsessing about whether or not people like me.
2. I get to stress myself out worrying about what they're saying behind my back.
3. I get to drive my friends and family nuts.
4. I've developed my intuition to the point where I can find other more insecure people and manipulate them into validating me.
5. It distracts me when from worrying about something real.
6. It gives me something to overcome, and that makes me better than confident people who have stable personalities.
7. It gives me a reason to go to therapy.
8. It makes me special. No one is as complex and insecure as I am.
9. I've perfected the art of people pleasing.
10. It's fashionable to be dysfunctional.

If clients are having trouble coming up with their 10 reasons, here are some questions that can help them:

What do you get from your label?

What does it help you avoid?

What special skills has it helped you develop?

continued on page 17

Laughing It Off: Using Humour To Stop Self-Defeating Behaviours

continued from page 16

How does it make you better than other people?

Step 2:

Have clients plan their "perfect dysfunctional day" using the 10 things they came up with in step one as a guide. On a piece of paper, have your client write an agenda, scheduling time to incorporate some of the 10 things into their day. Or they can plan basic activities like coffee with a friend or a walk in the park and do them the most dysfunctional possible. It helps to include as much specific detail as possible. Most importantly, they need to frame each thing in a positive light, using words that indicate how much pleasure you will derive from it.

Here is an example:

My Perfect Dysfunctional Day

9:00 am: Enjoy starting the day by obsessing about whether or not the people I sat next to at dinner last night liked me. Delight in analyzing their every movement, sound and facial gesture for signs of disapproval and contempt.

10:00 am: Having joyfully come to the conclusion that they hated my guts, I eagerly plunge into the next activity, freaking myself out over the nasty things they're saying behind my back while I choke down breakfast.

11:30 am: Excitedly call wife at work in order to share my self-loathing. Feel hurt and betrayed when fire alarm goes off and she hangs up to join coworkers in evacuating building.

2:30 pm: Still feel badly after call with wife. Happily console myself with thought that I'm a better person than her because I have something to overcome and she doesn't.

3:00 pm: Meet Fred for coffee. Fred is more insecure than me, so I spend a pleasurable hour manipulating him into agreeing that I am a better person than he is.

4:00 pm: Go for walk in park. Many people jog past me. I begin to feel inadequate, but gleefully remind myself that their devotion to fitness means they are shallow conformists, whereas my complex and neurotic personality makes me unique and precious.

Having clients plan to do dysfunctional things highlights the absurd and self-defeating nature of these behaviours, making it less likely that the client will repeat them. This technique, though effective with individuals tends to be more powerful in groups, probably because there are more people to laugh together. The most important thing for it to succeed is to get your client's permission. I always ask if they would be interested in trying an exercise that involves seeing the humour in their issues. I also make it clear that we're not here to shame or make anyone look stupid, but that seeing humour in ourselves is a great way to facilitate change.

David Granirer gives laughter in the workplace presentations and does stand-up comedy for mental health professionals. For more information or to receive his free email newsletter "Get More Laughter In Your Life!" Call (604) 205-9242 or go to <http://www.psychocomic.com>.

Message du directeur francophone du Nouveau-Brunswick

La conférence internationale, « Allons-y pour l'or » fut un véritable succès. Des représentants de plus de 30 pays partagèrent leurs expériences et leurs vécus. Plus de 20 présentations furent faites en français. Lors de notre présentation, Clémence Michaud et moi avons eu la chance d'échanger avec des francophones de partout au pays. Je crois que nous avons tous établi le consensus sur deux opinions. Premièrement, la richesse des expériences de chacune des communautés francophones minoritaires du Canada vaut d'être partagée et connue. Nous en sommes ressortis moins isolés et forts de nos différences. Deuxièmement, nous avons reconnu l'importance de garder le contact entre nous. Nous avons beaucoup à nous apporter mutuellement et ensemble nous devons affirmer nos droits. Même au sein de l'ACC nous avons à œuvrer pour la francophonie. Notre association est bilingue et reconnaît bien les droits des francophones

mais si nous n'assumons pas nos responsabilités envers ces droits, ils cesseront d'être reconnus dans le fonctionnement quotidien de l'association.

J'entreprendrai bientôt mon premier plein mandat de directeur francophone (je suis entré en fonction en cours de mandat). Mes objectifs, pendant ce mandat, sont, d'une part, de développer les relations entre les praticiens francophones du counseling au Nouveau-Brunswick et d'autre part, de bien faire connaître les besoins de ces praticiens auprès du bureau de direction et de l'exécutif de l'association. À ce titre, je vous invite à communiquer avec moi le plus rapidement possible afin, qu'ensemble, nous nous mettions à la tâche.

Robert Baudouin
baudoir@umoncton.ca

Reflections on “Going for Gold” CCA Conference 2001 Vancouver - March 7-9

continued from page 15

newsletter. Production is slated to begin immediately and results will be linked to the main CCA website: <http://www.ccacc.ca>

The conference provided the opportunity to celebrate excellence among CCA members. The well-attended CCA Wine and Cheese was the venue for our awards presentations. We were delighted to honor the award winners Joanne Keen (Doctoral Dissertation Award), Zoé Caron (Masters Thesis Award), Margie Layden-Oreto (Counselling Resources and Training Materials Award), Wendy Edey (Counsellor Practitioner Award), Jeanette Hung (Counsellor Practitioner Award), Évangéline Britt (Robert Langlois Award for Bilingualism). The evening was capped off with a fine slide show presentation by the organizers of Conference 2002 May 15-18 in Ottawa.

It was unfortunately not possible for me to attend the Career Counsellor Chapter meeting or the Private Practitioner Chapter meeting as these were held at the same time as the events mentioned above. I know that these were also very positive CCA events and we look forward to participating in the growth and development of these important Chapters.

One of the hottest tickets in town was the Conference Banquet and Dance at the Hilton. These were sold out well in advance in anticipation of the magnificent event it turned out to be. Our CCA Executive Director, Doris Lavoie, served as emcee, at one point leading us in a rousing and unforgettable chorus of "Happy Birthday" to celebrate the 50th anniversary of IAEVG. CCA President Renée Piché and I had the privilege of taking the microphone to present the CCA Honorary Life Membership to Dr. Bill Borgen for his outstanding regional and international service to Counselling.

I am certain conference 2001 will be remembered for the fine program, cooperation by the sponsoring associations, and the international exchange of ideas. In addition, we have moved forward with the CCA regional and national initiatives mentioned above. The energy and enthusiasm present in Vancouver will continue to fuel our work for some time to come. The Ottawa 2002 conference organizing committee clearly has a tough act to follow!

David Paterson, Ph.D., CCC
BC/Yukon Director
Canadian Counselling Association
<http://www.educ.sfu.ca/cca>

Quelques réflexions sur “Allons y pour l’or” Conférence 2001 de l’ACC tenue du 7 - 9 mars à Vancouver

suite de la page 15

à Charlottetown, ce chapitre est prêt à lancer un processus d’interaction dynamique pour attirer des membres. On a débattu de plusieurs propositions au cours du petit-déjeuner - réunion, la première étant l’élaboration d’un site web et la publication d’un bulletin. On se mettra immédiatement au travail, et les résultats seront affichés sur le site Web principal de l’ACC <http://www.ccacc.ca>

La Conférence nous a donné l’occasion de célébrer l’excellence des membres de l’ACC. Nous avons remis les prix d’excellence au cours du très populaire Vin et fromage de l’ACC. Nous avons été très heureux d’honorer les lauréats Joanne Keen (Prix de la thèse de doctorat), Zoé Caron (Prix du mémoire de maîtrise), Margie Layden-Oreto (Prix des ressources et du matériel de formation en counseling), Wendy Edey (Prix du conseiller professionnel), Jeanette Hung (Prix du conseiller professionnel), Évangéline Britt (Prix Robert Langlois pour le bilinguisme). La soirée s’est terminée par un excellent diaporama présenté par les organisateurs de la Conférence 2002 qui aura lieu à Ottawa du 15 au 18 mai 2002.

Il ne m’a malheureusement pas été possible d’assister aux réunions des chapitres, Développement de carrière et Conseillers en pratique privée, car elles se déroulaient en même temps que les événements susmentionnés. Je sais que ces rencontres se sont avérées elles aussi très positives, et nous nous réjouissons de participer à l’essor et au développement de ces importants chapitres.

Les billets les plus convoités en ville ont été ceux du Banquet et danse de la Conférence, qui se déroulait au Hilton. Très tôt, tous les billets ont été vendus. Cet événement tant attendu n’a déçu personne ! Le maître de cérémonie, le directeur général de l’ACC, Doris Lavoie, nous a même entraînés à chanter à pleins poumons un « Joyeux anniversaire » inoubliable pour le 50e anniversaire de l’AIOSP. La présidente de l’ACC, Renée Piché, et moi-même, avons eu le privilège de prendre la parole pour décerner au Dr Bill Borgen une carte de membre honoraire à vie pour les services exceptionnels qu’il a rendus au counseling dans la région et au niveau international.

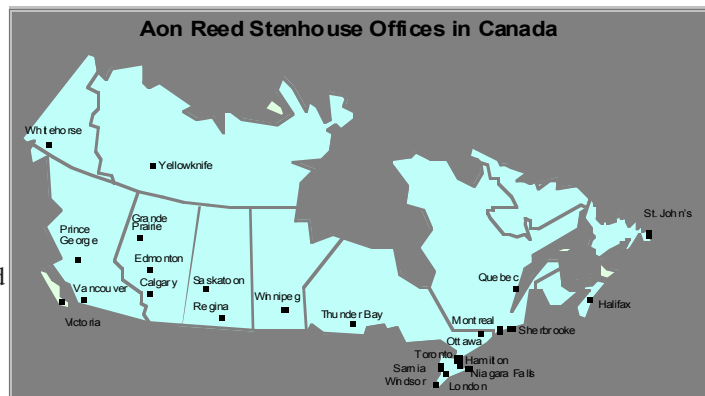
Je suis convaincu que plusieurs se souviendront de la conférence 2001 pour son excellent programme, pour la coopération entre les associations de parrainage et pour l’échange d’idées entre les participants du monde entier. Aussi, nous avons fait progresser les initiatives régionales et nationales de l’ACC mentionnées ci-dessus. L’énergie et l’enthousiasme présent à Vancouver continueront à soutenir notre travail. Le Comité organisateur de la conférence 2002 d’Ottawa a un défi de taille à relever!

David Paterson, Ph.D., CCC
Directeur de la Colombie-britannique et du Yukon
Association canadienne de counseling
<http://www.educ.sfu.ca/cca>

AON

It is with sincere pleasure that we take this opportunity to introduce ourselves as the assigned broker for the Canadian Counselling Association insurance program that is broader in coverage, offers higher limits of coverage, is priced competitively and offers many value added benefits such as:

- Premiums have been significantly reduced
- 30 minute free legal consultation is available to all members participating in the new insurance program
- Legal expenses for criminal charges may be purchased for \$50.00
- Contents coverage now includes \$3,000 for laptops and limit it has been increased to \$50,000
- \$2,000,000.00 Professional Liability and \$2,000,000.00 General Liability offered together
- Premiums consistent with Level 1 and Level 2 members
- Aon's insurance program is the only insurance program sponsored by CCA
- No longer restriction for registered/certified/licensed psychologists
- Retiree coverage free to members who participate in the insurance program
- Payment may be made by Visa or MasterCard
- Toll-free telephone contact (1-800-267-9364) – Bilingual Service
- No administration or policy wording fee
- Renewal of insurance will now coincide with each members CCA membership renewal date
- Visit our CCA/Aon website at: www.cca-acc-aon.ca
- 24 offices across Canada. If you reside outside the Ottawa area and would like to meet with an Aon representative in one of our 24 locations, please contact us so that we can make the appropriate arrangements.



Nous sommes ravis de vous annoncer que nous sommes désormais le courtier d'assurance attribué de l'Association canadienne de counseling. Le programme que nous vous offrons, à un coût concurrentiel, comporte une couverture plus élevée et une gamme d'avantages complémentaires, notamment :

- Une réduction significative des primes
- Une consultation juridique de 30 minutes gratuite est offerte à tous les membres du nouveau programme d'assurance
- La couverture des frais légaux pour les accusations au criminel, moyennant un coût additionnel de 50 dollars
- L'assurance mobilière, qui comprend une couverture de 3 000 dollars pour les ordinateurs portables, comporte désormais un plafond de 50 000 dollars
- Une assurance responsabilité professionnelle et une assurance responsabilité civile de 2 millions de dollars
- Des primes compatibles pour les membres des niveaux 1 et 2
- Le programme d'assurance d'Aon est le seul programme d'assurance parrainé par l'ACC
- Aucune restriction pour les psychologues agréés/ certifiés/ Licenciés
- La couverture est gratuite

- pour les retraités qui participent au programme d'assurance
- Paiements au moyen de Visa ou de MasterCard
- Numéro de téléphone sans frais (1 800 267-9364) – Service bilingue
- Aucun frais administratif ou frais de libellé de police
- Le renouvellement d'assurance correspond désormais à la date de renouvellement d'adhésion à l'ACC
- Un site Web ACC/Aon : www.cca-acc-aon.ca
- Vingt-quatre bureaux au Canada. Si vous n'habitez pas la région d'Ottawa et que vous désirez un entretien avec un de nos représentants dans l'un de nos 24 bureaux, n'hésitez pas à communiquer avec nous afin que nous prenions les dispositions nécessaires.

We look forward to working with each and everyone of you and please watch out for our FAQ in the next issue of COGNICA!

Please do not hesitate to contact:

Mary-Ann Hamel, Vice President
Aon Reed Stenhouse Inc.
1525 Carling Avenue, Suite #710
Ottawa, ON K1Z 8R9
Tel: 1-800-267-9364/Fax: (613) 722-3635
e-mail: maryann_c_hamel@reed.aon.ca
or / ou visitez notre site web:
visit our CCA/Aon Website at: www.cca-acc-aon.ca

Il nous tarde de collaborer avec chacun de vous. N'oubliez pas de consulter la foire aux questions dans la prochaine édition de COGNICA.

N'hésitez pas à communiquer avec moi:

CCA CONFERENCE 2002 CONFÉRENCE DE L'ACC

May 15 - 18, 2002

Université d'Ottawa University, Ottawa, Ontario

Du 15 au 18 mai 2002

"The Soul of Counselling: Challenges, Choices, and Changes"

Our Ottawa chapter with a superb steering committee has done fine work to make our next C.C.A. Ottawa Conference 2002 a counselling event to meet diverse needs. We have planted the seeds to fertilize the desires and concerns of school counsellors, private practitioners, career counsellors, counselling educators, human resources consultants plus health professionals all timed to be in bloom for tulip time next spring 2002 with an exciting mixture of social and cultural events.

Reasonable residences on the beautiful "University of Ottawa" campus will be available and hotels have been booked to celebrate the anniversary of the Annual Tulip Festival

Encourage your fellow counsellors to participate or even send fill a proposal to present contained in this mailing. Put the dates in your agenda now!

"Au coeur du counseling: défis, choix et changements"

Le comité organisateur du chapitre d'Ottawa a fait un excellent travail pour que la Conférence Ottawa 2002 de l'ACC soit un événement en counseling qui réponde à tous les besoins. Les thèmes proposés intéresseront les conseillers scolaires, les praticiens en pratique privée, les conseillers en carrière, les formateurs en counseling, les consultants en ressources humaines et les professionnels du milieu de la santé. Le tout se déroule au printemps 2002, à l'époque où fleurissent les tulipes, dans un heureux mélange d'activités sociales et culturelles.

Des résidences situées sur le campus de l'Université d'Ottawa seront disponibles et des chambres d'hôtel ont été réservées pour célébrer l'anniversaire du festival annuel des tulipes.

Encouragez vos collègues à participer ou même, faites-leur parvenir le formulaire de proposition de présentation ci-joint. Inscrivez dès maintenant ces dates à votre agenda.

Lorne Flavelle

Chair – Steering Committee / Président du comité organisateur

PRIVATE PRACTITIONERS' CHAPTER

CHAPITRE DES CONSEILLER(ÈRES)S EN PRATIQUE PRIVÉE

It is with great excitement that I accept the position of president of the Private Practitioners Chapter. I would like to take this opportunity to thank Lorne Flavelle and Jeanette Rooney-Ozols who started the private practitioners chapter last year. It was their vision that started this chapter and I look forward in participating with all of you to continue their good work. We are now the largest chapter within CCA with 235 members and growing every day! I would also like to thank Ann Vine for graciously accepting the post of Treasurer/Secretary and Newsletter Editor.

Some of the first tasks that we will be focusing on:

- create a list serve so that we can communicate by email easily
- send out a monthly private practitioners newsletter
- including workshops that focus on private practitioners at the CCA 2002 conference in Ottawa

We look forward to hearing from you. We need your input in order to meet your needs as private practitioners.

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'accepte la présidence

Lucy MacDonald

Canadian Certified Counsellor / conseillère canadienne certifiée

Private Practice Coach

lucy@lucymacdonald.com 514-426-7154

du chapitre des Conseiller(ère)s en pratique privée. J'aimerais d'ailleurs remercier Lorne Flavelle et Jeanette Rooney-Ozols qui ont lancé ce chapitre l'an passé. C'est grâce à leur vision que ce chapitre a vu le jour et je suis heureuse de pouvoir poursuivre leur oeuvre. Nous sommes maintenant le chapitre de l'ACC ayant le plus de membres, avec un actif de 235 personnes et nos effectifs ne cessent de croître! J'aimerais aussi remercier Ann Vine d'avoir accepté le poste de secrétaire-trésorière et d'éditrice de notre bulletin.

Les tâches suivantes sont donc jugées prioritaires :

- créer une liste électronique afin de facilement pouvoir communiquer entre nous par courriel
- distribuer un bulletin mensuel des conseiller(ère)s en pratique privée
- encourager la tenue d'ateliers s'adressant aux praticien(ne)s lors de la conférence annuelle de l'ACC qui aura lieu à Ottawa en 2002

Nous vous invitons à communiquer avec nous. Votre contribution est essentielle afin de bien répondre aux besoins des praticien(ne)s.

CCA CONTINUING EDUCATION UNITS

ACC unités d'éducation permanente

	DATE DATE	PLACE LIEU	SPONSOR/ PARRAIN	CEU UEP	CODE CODE
Breaking Patterns of Depression	April 30-May1	Halifax	Maritime School of SW	2.0	6551
Counselling Skills	June 4 -8	Halifax	Maritime School of S.W.	2.0	6552
Creating Connection: Emotionally Focused...	May 3 - 5	Halifax	Maritime School of S.W.	2.0	6557
EMDR Level I	July 27 - 29	Banor		3.0	
Law and The Healing Professions	May 14 - 15	Halifax	Maritime School of S.W.	2.0	6553
Narrative Ideas in Clinical Practice	May 30 - 31	Halifax	Maritime School of S.W.	2.0	6565
Play Therapy	May 7 - 8	Halifax	Maritime School of S.W.	2.0	6554
School Violence in Ontario	May 24	Halifax		2.0	6568
Solution-Focused Counselling : Level 1	April 9 - 10	Victoria	Solution Talk	2.0	5611J
Solution-Focused Therapy with Difficult Clients	April 2 - 3	Calgary	"	2.0	5611H
	April 5 - 6	Edmonton	"	2.0	5611I
	April 11 - 12	Victoria	"	2.0	5611K
Soluiton Focused Counselling Intensive	July 2 - 5	Calgary	"	4.0	
Solution Oriented Therapy	May 31-June 1	Coquitlam	Jack Hirose & Associates	2.0	6464A
Using Energy Psychology & Energy Medicine	April 27 - 28		Maritime School of S.W.	2.0	6550

Contacts: Terry Melanson, phone: (207) 973-6864, e-mail: Tmelanson@emh.org
Solution Talk, Nancy McConkey, phone: (403) 216-8255, fax: (403) 949-3321

NOTE: A CEU transcript will be issued to all applicants once a year in February for the preceding year. One additional transcript will be available upon request, free of charge. A \$5.00 fee will apply to any requests for more than one additional transcript.

Tous les participants recevront un relevé de UÉP au mois de février. Un relevé additionnel sera disponible sur demande sans frais. Un montant de 5 \$ s'applique à toutes demande de relevé supplémentaire.

When submitting requests for Continuing Education Units (CEU), applicants are asked to use the new prescribed form. You can find a copy of this form in the new revised CEU booklet. The booklet (including the forms to download) is available online at <http://www.ccacc.ca/ceu.htm>. Members who would like to receive a free copy by mail can contact the National office.

N.B. When distributing attendance forms to workshop participants, please use any colored bond except white. This avoids delay in processing of events that have already been evaluated.

Certified counsellors are kindly asked to keep up to date on the number of CEU's acquired toward certification maintenance which is due every three (3) years.

Pour ceux et celles qui désirent obtenir des unités d'éducation permanente (UÉP), un nouveau formulaire est requis. Veuillez vous référer à la nouvelle brochure révisée sur les UÉP. La brochure (y compris les formulaires à télécharger) est disponible en ligne à http://www.ccacc.ca/french/ceu_fr.htm. Les membres qui désirent qu'on leur poste un exemplaire gratuit peuvent s'adresser au siège social au (613)237-1099.

N.B. Avis aux organisateurs des événements. Veuillez photocopier le formulaire de U.É.P. sur du papier de couleur de votre choix sauf blanc. Ceci accélère le traitement de la demande.

Les conseillers et les conseillères certifié(e)s sont prié(e)s de se tenir à jour en ce qui a trait au nombre requis d'unités d'éducation permanente pour le maintien de leur certification qui est renouvelable à tous les trois ans.

The award winners are :

Joanne Keen (Doctoral Dissertation Award),
Zoé Caron (Masters thesis Award),
Margie Layden-Oreto (Counselling Resources and Training Materials Award),
Wendy Edey (Counsellor Practitioner Award),
Jeanette Hung (Counsellor Practitioner Award),
Évangéline Britt (Robert Langlois Award for Bilingualism).

Note : in the July issue of Cognica we will present the contribution of each laureat in details.

We would like to mention that Dr. Bill Borgen was presented with an Honorary Life Membership to the Canadian Counselling Association at the banquet of last CCA conference (Going for Gold) in Richmond, BC.

Bill Borgen was president of our association between 1993-1995. He currently is the president of the International Association for Counselling (IAC) which is planning a major counselling conference in India this year and Israel next year.

We would also like to point out that at the same event, another CCA honorary lifetime member, Mr. Stu Conger, was also presented with an Honorary Life Membership but from the International Association for Educational and Vocational Guidance (IAEVG)

Stu Conger is also a former president of CCA and was the first Executive Director of the Canadian Career Development Foundation. Stu has been recognized by many awards of merit over his long and prolific career.

Congratulations again to Bill and Stu!

Les lauréats sont :

Joanne Keen (Prix de la thèse de doctorat),
Zoé Caron (Prix du mémoire de maîtrise),
Margie Layden-Oreto (Prix des ressources et du matériel de formation en counseling),
Wendy Edey (Prix de la conseillère praticienne),
Jeanette Hung (Prix de la conseillère praticienne),
Évangéline Britt (Prix Robert Langlois pour le bilinguisme).

Note : dans le bulletin de juillet nous présenterons en détails la contribution respective des lauréats.

Nous aimerions souligner qu'une adhésion à titre de membre honoraire à vie au sein de l'Association canadienne de counseling, a été présentée au Dr Bill Borgen lors du banquet de la dernière conférence de l'ACC (Allons-y pour l'Or) tenue à Richmond, CB.

Bill Borgen a été président de notre association de 1993 à 1995. Il est présentement président de l'Association internationale de counseling, laquelle planifie d'ailleurs une importante conférence qui aura lieu en Inde cette année et en Israël l'an prochain.

Nous désirons également relever qu'au cours du même événement, un autre membre honoraire à vie de l'ACC, M. Stu Conger, a reçu une adhésion à titre de membre honoraire à vie de l'Association internationale d'orientation scolaire et professionnelle (AIOSP)

Stu Conger est aussi un ancien président de l'ACC et il a été également le premier directeur général de la fondation canadienne pour l'avancement de la carrière. Stu a d'ailleurs déjà reçu plusieurs hommages et prix d'excellence au cours de sa longue et prolifique carrière.

Félicitations encore une fois à Bill et à Stu !

Bill O'Hanlon

SOLUTION ORIENTED THERAPY

MAY 31 & JUNE 1, 2001

COQUITLAM, BRITISH COLUMBIA

CONTACT: JACK HIROSE & ASSOCIATES

PH.: 1-800-456-5424 or 604 -924-0296

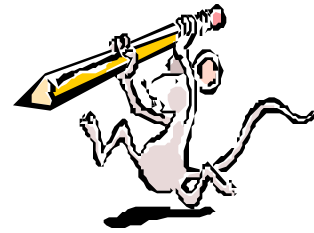
E-MAIL: jackhirose@telus.net

Canadian Counselling Association Association canadienne de counseling

Did you renew your membership to CCA?



Avez-vous renouvelé votre adhésion à l'ACC?



CCA Board of Directors / Conseil d'administration de l'ACC

Executive Committee / Comité exécutif

Karen Wright:	Past-President/Présidente sortante
Renée Piché:	President/Présidente
Glenn Sheppard:	President-Elect/Président élu
Lorne Flavelle:	Secretary/Secrétaire
Jeanette Rooney-Ozols:	Treasurer/Trésorière
Doris Lavoie:	Executive Director/ Directeur général

Provincial Directors / Directeurs provinciaux

David Philpott:	Newfoundland/Terre-Neuve
Sherren Morrison:	P.E.I./I.P.E.
John Stewart:	New Brunswick Anglophone Nouveau-Brunswick
Robert Baudouin:	Nouveau-Brunswick francophone New Brunswick
Ron Lehr:	Nova Scotia/Nouvelle Écosse
Évangéline Britt:	Québec francophone
Lorne Flavelle:	Quebec Anglophone
Jeanette Rooney-Ozols:	Ontario Anglophone
Marie-Claude Martel:	Ontario francophone
Bill Schulz:	Manitoba / Nunavit
Rhonda Gough:	Saskatchewan
Vivian Lalande:	Alberta/N.W.T.-T.-N.-O.
David Paterson:	British Columbia/ Colombie-Britannique/Yukon
Barbara MacCallum:	President of the Foundation/ Présidente de la fondation

CCA National Office/ Siège social de l'ACC
116 Albert Street, Suite 702 Ottawa, Ontario K1P 5G3
Tele: (613) 237-1099 Fax: (613) 237-9786
Toll Free / Sans frais: 1-877-765-5565
E-mail : info@ccacc.ca
Website - www.ccacc.ca

CCA Standing Committees for 2000 - 2001 Comités de l'ACC 2000 - 2001

Ethics / Déontologie	Glenn Sheppard (Chair)
Membership / Adhésion	Évangéline Britt (Chair)
Professional Development / Perfectionnement professionnel	David Philpott (Chair)
Communications	Vivian Lalande (Chair)
Awards / Prix	John Stewart (Chair)
Election & Constitution	Karen Wright (Chair)
Certification	Lorne Flavelle (Chair)
Conference	Vivian Lalande (Chair)
Accreditation	Sharon Robertson (Chair)
Cyberspace	Ron Lehr (Chair)

CCA Chapter Presidents / Présidents de chapitres de l'ACC

Atlantic / Atlantique	- Wendy King
British Columbia / Colombie-britannique	- Bruce Bailey
Career Development / Développement en carrière	- Dr. Nancy Arthur
Counsellor Educators / Formateurs de conseiller	- Dr. Mildred Cahill
Feminist Network / Réseau féministe	- Donna Bretell
Manitoba	- Dr. Lorne Hoag
National Capital Region / Région de la capitale nationale	- Sylvia-Anne McMahon
Private Practitioners / Conseillers en pratique privée	- Lucy MacDonald
School Counsellors / Conseillers scolaires	- Sherren Morrison